

Makita®

GB Automatic Refreshing Adapter

F Adaptateur de régénération automatique

D Schnell-Auffrischadapter

I Adattatore di rigenerazione automatica

NL Automatische opfrisadapter

E Adaptador automático para descarga/carga

P Adaptador de renovação automática

DK Automatisk opfriskningsadapter

S Automatisk uppfräschningsadapter

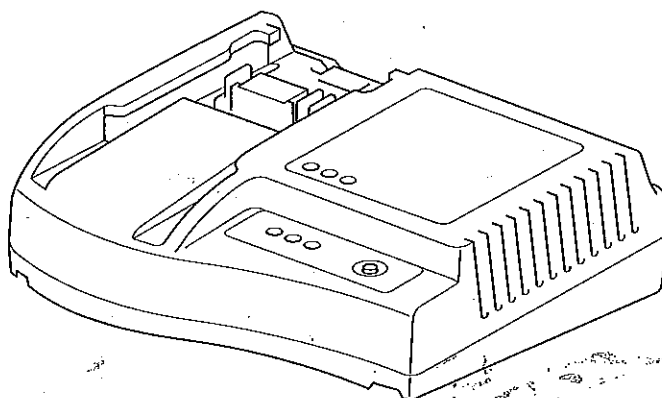
N Automatisk oppfriskeradapter

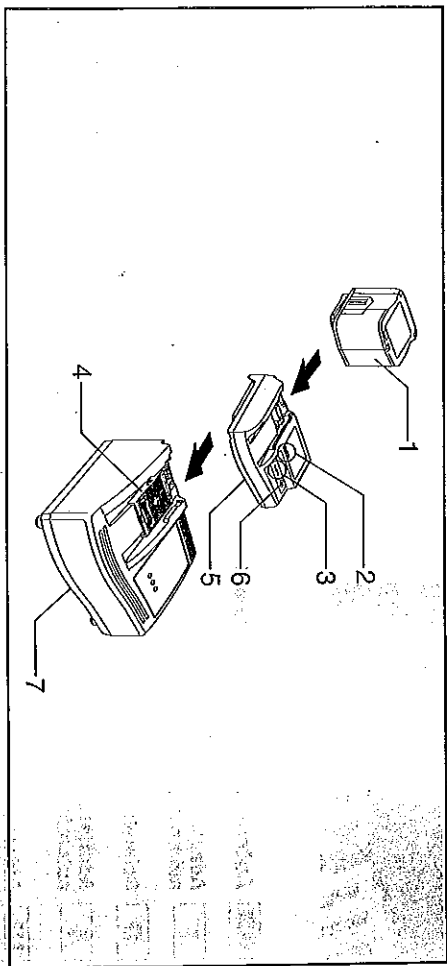
SF Automaattinen virkistyslataaja

GR Αυτόματος μετασχηματιστής αναζωογόνησης

CH 自動再生轉換器

ADP03





Symbols
You will note the following symbols when studying this instruction manual:

Symboles
Les symboles suivants sont utilisés dans le manuel d'instructions:

Symbole
Die folgenden Symbole werden in dieser Betriebsanleitung verwendet:

Simboli
In questo manuale di istruzioni troverete i simboli seguenti:

Symbolen
In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

Simbolos
Quando estudar este manual de instrucciones notará los símbolos siguientes:

Simbolos
Vai encontrar os seguintes símbolos quando estudar este manual:



- ☐ Indoor use only
- ☐ A utiliser à l'intérieur
- ☐ Nur für trockene Räume
- ☐ Da usare solo al coperto
- ☐ Alleen voor gebruik binnenshuis
- ☐ Usar sólo en interiores



- ☐ Read instruction manual.
- ☐ Lire le mode d'emploi.
- ☐ Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- ☐ Leggete il manuale di istruzioni.
- ☐ Lees de gebruiksaanwijzing.
- ☐ Lea el manual de instrucciones.



- ☐ Ready to charge
- ☐ Prêt à recharger
- ☐ Ladebereit
- ☐ Pronto per la carica
- ☐ Gereed voor opladen
- ☐ Preparación para la carga

Symboler
Læg mærke til følgende symboler, når De læser denne brugsanvisning:

Symbole
Du kommer att seåta på följande symboler när du läser denna bruksanvisning:

Symbole
Du vil finne følgende symboler når du går gjennom denne bruksanvisningen:

Symbolit
Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:

Σύμβολα
Θα αναμνηστέτε τα ακόλουθα σύμβολα κατά την ανάγνωση των οδηγιών χρήσης:

標記
在學習本使用說明書時請注意下列標記:

- ☐ Usar só em interiores
- ☐ Kun til indendørs brug
- ☐ Får endast användas inomhus
- ☐ Må bare brukes innendørs
- ☐ Saadain käytettävä ainoastaan sisätiloissa
- ☐ Αποκλειστική χρήση εσωτερικών χώρων
- ☐ 只能在室内使用

- ☐ Leia o manual de instruções.
- ☐ Läs bruksanvisningen.
- ☐ Läs bruksanvisningen.
- ☐ Les bruksanvisningen.
- ☐ Käsko käyttöohjeita.
- ☐ Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- ☐ 閱讀使用說明書

- ☐ Pronto a carregar
- ☐ Klar til opladning
- ☐ Klar til lading
- ☐ Valmis lataamaan
- ☐ Etrouho yia φόρτιση
- ☐ 準備充電



- ☐ Charging
- ☐ En charge
- ☐ Akku wird geladen
- ☐ In carica
- ☐ Bezig met opladen
- ☐ Cargando



- ☐ Charging complete
- ☐ Recharge terminée
- ☐ Laden beendet
- ☐ Completamento della carica
- ☐ Opladen voltooid
- ☐ Completada la carga



- ☐ Delay charge (Cooling)
- ☐ Charge différée (Rétroissement)
- ☐ Ladungsverzögerung (Kühlung)
- ☐ Sospendere la carica (raffreddamento)
- ☐ Vertaagad opladen (køling)
- ☐ Retraso de la carga (enfriamiento)



- ☐ Defective battery
- ☐ Batterie défectueuse
- ☐ Akku defekt
- ☐ Batteria difettosa
- ☐ Defecte accu
- ☐ Batería defectuosa



- ☐ Conditioning
- ☐ Recharge normale
- ☐ Anpassungsladung
- ☐ Condizionamento
- ☐ Optimala heropladen
- ☐ Acondicionamiento



- ☐ Cooling abnormality
- ☐ Problème de refroidissement
- ☐ Kühlungsstörung
- ☐ Problema di raffreddamento
- ☐ Koelsysteem werkt niet juist
- ☐ Anormalidad en la carga



- ☐ Automatic refreshing charge
- ☐ Charge de régénération automatique
- ☐ Automatische Aufladung
- ☐ Carica di rigenerazione automatica
- ☐ Automatisch bijladen
- ☐ Carga de refresco automático



- ☐ Conditioned refreshing charge
- ☐ Charge de régénération totale
- ☐ Angepasste Aufladung
- ☐ Carica di rigenerazione condizionata
- ☐ Optimala bijladen
- ☐ Carga de refresco condicionado

- ☐ A carregar
- ☐ Under opladning
- ☐ Lading
- ☐ Lataaminen
- ☐ φόρτιση
- ☐ 充電

- ☐ Carga completa
- ☐ Opladning færdig
- ☐ Ladingen avslutad
- ☐ Lading fullført
- ☐ Laitos valmis
- ☐ φόρτιση ολοκληρώθηκε
- ☐ 充電完畢

- ☐ Carregamento retardado (arrefecimento)
- ☐ Forsinket opladning (afkøling i gang)
- ☐ Förstörd uppladdning (kyllning)
- ☐ Forsinket lading (kjøling)
- ☐ Viivästyys (jäähdytys)
- ☐ Καβυρτσισμός ή φόρτιση (ψύξη)
- ☐ 延遲充電 (冷卻)

- ☐ Batería estropeada
- ☐ Defekt akku
- ☐ Defekt batteri
- ☐ Defekt batteri
- ☐ Vialinen akku
- ☐ Εσθλαρωτική μπαταρία
- ☐ 電池失效

- ☐ Condicionado
- ☐ Kondicionering
- ☐ Tilstandsbedømming for vilkorsladdning
- ☐ Kondisjonering
- ☐ Säätölaatus
- ☐ Kardioron
- ☐ 保養

- ☐ Arrefecimento anormal
- ☐ Problem med afkøling.
- ☐ Problem med kylningen
- ☐ Avkølingsproblem
- ☐ Ongelma jäähdytyksessä
- ☐ Βλάβη ψύξης
- ☐ 冷卻不正常

- ☐ Carregamento de renovação automática
- ☐ Automatisk opfriskningsopladning
- ☐ Automatisk upfriskningsladdning
- ☐ Automatisk opfriskningslading
- ☐ Automaattinen virikystilaus
- ☐ Αυτοματ φόρτιση αναζωογόνησης
- ☐ 自動再生充電

- ☐ Carregamento de renovação condicionada
- ☐ Konditioneret opfriskningsopladning
- ☐ Villkorlig upfriskningsladdning
- ☐ Kondisjonert opfriskningslading
- ☐ Ehdollinen virikystilaus
- ☐ Φόρτιση που εμμελένηται αναζωογόνησης
- ☐ 條件再生充電

Descriptif		
1 Batterie	4 Couvre-bornes	6 Bouton de régénération totale
2 Témoins de charge	5 Adaptateur de régénération automatique	7 Chargeur à batterie
3 Témoins de régénération		

ATTENTION :

- Utilisez cet adaptateur avec le chargeur de batterie Makita DC14SC, DC14SA ou DC24SA.
- Utilisez une source d'alimentation de la tension spécifiée sur la plaque signalétique du chargeur.
- Ne rechargez pas la batterie dans un endroit exposé au soleil.
- Ne rechargez pas la batterie en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Rechargez la batterie à une température ambiante comprise entre 10°C et 40°C.
- Ne transportez pas le chargeur par son cordon et ne tirez pas sur le cordon pour le débrancher de la prise.
- N'exposez ni le chargeur, ni l'adaptateur à la pluie ou à la neige.
- Les batteries non rechargées ne peuvent pas être chargées avec cet adaptateur.
- N'utilisez pas de transformateur-élévateur, de générateur électrique ni de prise d'alimentation CC.
- Veillez à ce que rien ne recouvre ni ne bouche les événements du chargeur.
- Après la recharge, débranchez le chargeur de la prise d'alimentation.
- Ne démontez ni le chargeur, ni l'adaptateur.
- Le chargeur ne doit pas être utilisé sans surveillance par des enfants ou des personnes handicapées.
- Les jeunes enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.

Charge de régénération automatique

1. Insérez l'adaptateur dans le chargeur jusqu'à ce qu'il s'arrête, ajusté sur le guide du chargeur. Le couvercle-bornes du chargeur peut être ouvert en insérant l'adaptateur, et fermé en retirant l'adaptateur.
2. Branchez le chargeur à batterie dans la source d'alimentation. Deux témoins de charge clignoteront en vert de façon répétée.
3. Insérez la batterie dans l'adaptateur jusqu'à ce qu'elle s'arrête, ajustée sur le guide de l'adaptateur.
4. Une fois la batterie insérée, l'adaptateur sélectionne automatiquement la charge normale ou la charge de régénération automatique.
5. Lorsque l'adaptateur sélectionne la charge normale, la couleur des témoins de charge passe du vert au rouge puis la charge normale commence.
6. Lorsque l'adaptateur sélectionne la charge de régénération automatique, la couleur des témoins de charge passe du vert au rouge et un des témoins de régénération clignote en vert de manière répétée et rapide, puis la charge de régénération commence.
7. Lorsque la charge normale ou la charge de régénération automatique est terminée, la couleur des témoins de charge passe du rouge au vert.
8. Lorsque vous appuyez sur le bouton de régénération totale, la couleur des témoins de charge passe du vert au rouge et un des témoins de régénération clignote en vert de manière répétée, puis la charge de régénération totale commence.
9. Lorsque la charge de régénération totale est terminée, la couleur des témoins de charge passe du rouge au vert, puis les témoins de régénération indiquent la capacité de la batterie comparativement à celle d'une batterie neuve.

Les indications des témoins de régénération sont les suivantes :

(● : Allumé ◎ : Clignotant ○ : Éteint)

Témoins de régénération	Indications
◎ ○ ○	Charge de régénération automatique
○ ○ ◎	Charge de régénération totale
● ● ●	Capacité de 80% à 100 % (batterie neuve).
● ● ○	Capacité de 80% à 80% (batterie légèrement usée).
● ○ ○	Capacité de 40% à 60%. Indique que la durée de service est devenue courte (batterie considérablement usée).
○ ○ ○	Capacité de 0% à 40%. Les témoins de charge clignotent alternativement en vert et en rouge. Indique que la batterie est épuisée.

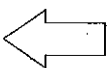
Les temps de charge de régénération et de charge normale sont les suivants :

Batterie	Chargeur DC14SA/DC14SC	Chargeur DC24SA
B9017A	30 – 130 minutes	20 – 120 minutes
BH9020, BH9020A, BH1220, BH1220C, BH1420	30 – 140 minutes	20 – 130 minutes
BH9033, BH9033A, BH1233, BH1233C, BH1433	50 – 230 minutes	30 – 210 minutes
B2417	–	30 – 120 minutes
BH1427	40 – 190 minutes	25 – 170 minutes
BH2420	–	30 – 140 minutes
BH2433	–	60 – 240 minutes
B2430	–	60 – 220 minutes
B9017A	Environ 6 heures	Environ 6 heures
BH9020, BH9020A, BH1220, BH1220C, BH1420	Environ 6 heures	Environ 6 heures
BH9033, BH9033A, BH1233, BH1233C, BH1433	Environ 10 heures	Environ 9 heures
BH1427	Environ 8 heures	Environ 7 heures
B2417	–	Environ 6 heures
BH2420	–	Environ 7 heures
BH2433	–	Environ 10 heures
B2430	–	Environ 9 heures
B9017A	30 minutes	20 minutes
BH9020, BH9020A, BH1220, BH1220C, BH1420	30 minutes	20 minutes
BH9033, BH9033A, BH1233, BH1233C, BH1433	50 minutes	30 minutes
BH1427	40 minutes	25 minutes
B2417, BH2420	–	30 minutes
B2430, BH2433	–	60 minutes

10. Après la charge, débranchez le chargeur de sa source d'alimentation.

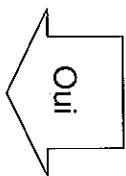
Voici comment utiliser l'adaptateur de régénération automatique

Insérez une batterie dans l'adaptateur de régénération automatique

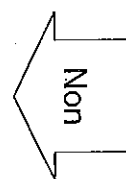


Ensuite, suivez la procédure indiquée ci-dessous par l'inscription "Ou" si au moins une des affirmations suivantes s'applique à la batterie que vous avez insérée. Sinon, suivez la procédure indiquée ci-dessous par l'indication "Non".

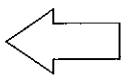
- La batterie est neuve et non chargée.
- La batterie est restée INUTILISÉE pendant environ six mois.
- Il s'est écoulé plus d'une semaine environ depuis la dernière insertion de la batterie dans cet adaptateur.
- Vous désirez vérifier la capacité de la batterie.



Appuyez sur le bouton de charge de régénération totale.

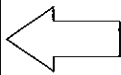


Aucune opération n'est nécessaire de votre part. (Les opérations suivantes s'effectuent automatiquement.) Selon l'état de la batterie, l'adaptateur déterminera s'il est nécessaire ou non de procéder à une charge de régénération.

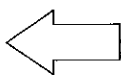


La régénération est nécessaire.

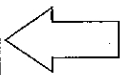
La régénération n'est pas nécessaire.



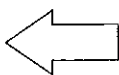
La charge de régénération totale commence.



La charge de régénération automatique commence.



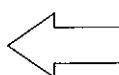
La charge normale commence.



La charge totale est terminée. La capacité de la batterie est indiquée par le témoin de régénération.



La charge de régénération automatique ou la charge normale est terminée.



Charge de régénération automatique

- L'adaptateur peut maintenir automatiquement une batterie à l'état chargé, en procédant à une rapide charge de régénération après avoir déterminé l'intervalle optimal de régénération pour la batterie en question.
- La durée de la régénération automatique varie suivant la capacité restante de la batterie.
- Après la charge de régénération automatique, les témoins de régénération n'indiquent pas la capacité par rapport à celle d'une batterie neuve.

Charge de régénération totale

- Lorsque la batterie est utilisée dans les situations suivantes, appuyez sur le bouton de régénération totale. La batterie sera alors soumise à une charge de régénération totale.
- La batterie est neuve et non chargée.
- La batterie est restée INUTILISÉE pendant environ six mois.
- Il s'est écoulé plus d'une semaine environ depuis la dernière insertion de la batterie dans cet adaptateur.
- Vous désirez vérifier la capacité de la batterie.
- Après la charge de régénération totale, les témoins de régénération indiquent la capacité de la batterie par rapport à celle d'une batterie neuve.

Système de refroidissement

- Le chargeur est équipé d'un ventilateur de refroidissement pour batterie chaude afin de permettre à la batterie de fournir son plein rendement. Un son de refroidissement d'air s'échappe pendant le refroidissement, ce qui signifie que le chargeur fonctionne correctement.
- Un témoin jaune d'avertissement clignote dans les cas suivants:
 - Problème de ventilateur de refroidissement.
 - Refroidissement insuffisant de la batterie, causé par une accumulation de poussière, etc.
- La batterie peut être chargée même si le témoin jaune d'avertissement est allumé. Mais dans ce cas, le temps de charge sera plus long que d'ordinaire.
- Vérifiez le son émis par le ventilateur de refroidissement et par les sorties d'air sur le chargeur, l'adaptateur et la batterie, qui peuvent parfois être obstrués par la poussière.
- Le système de refroidissement fonctionne normalement si le témoin jaune d'avertissement ne clignote pas, et ce même si aucun son ne provient du ventilateur de refroidissement.
- Gardez toujours propres les sorties d'air du chargeur, de l'adaptateur et de la batterie afin d'assurer leur refroidissement.
- Si le témoin jaune d'avertissement clignote souvent, les produits devraient être envoyés pour réparation ou entretien.

Charge de régénération

La charge de régénération peut faire augmenter la durée de vie de la batterie en effectuant automatiquement une recharge du niveau de charge optimale des batteries dans toute situation.

Les batteries utilisées à plusieurs reprises dans les conditions suivantes s'usent rapidement, et le témoin jaune d'avertissement peut se mettre alors à clignoter.

1. Recharge de la batterie alors qu'elle est très chaude.
 2. Recharge de la batterie alors qu'elle est très froide.
 3. Recharge d'une batterie déjà complètement chargée.
 4. Décharge excessive de la batterie (continuer de décharger la batterie malgré l'absence d'alimentation).
 5. Recharge malgré un bêtis du système de refroidissement.
- Le temps de charge est alors plus long que d'ordinaire.

Conseils pour obtenir la durée de service maximale de la batterie

1. Rechargez la batterie avant qu'elle ne soit complètement déchargée. Arrêtez toujours l'outil et rechargez la batterie quand vous remarquez que la puissance de l'outil diminue.
2. Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée.
3. Une surcharge réduira la durée de service de la batterie.
4. Rechargez la batterie à une température ambiante comprise entre 10°C et 40°C.
5. Si la batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la recharger.
6. Rechargez la batterie à hydruure métallique de nickel lorsqu'elle reste inutilisée pour plus de six mois.

NOTE :

- Le chargeur de batterie et l'adaptateur sont conçus pour la charge des batteries Makita. Ne jamais l'utiliser à d'autres fins ou avec les batteries d'autres fabricants.
- Lorsque vous chargez une batterie neuve ou qui est restée inutilisée pendant une longue période, il est possible qu'elle ne puisse pas être complètement chargée. Il s'agit d'une situation normale, qui n'indique aucune anomalie. Vous pouvez effectuer une recharge complète de la batterie après l'avoir déchargée complètement et rechargée à quelques reprises, ou après une charge de régénération.
- Si vous chargez une batterie qui vient juste d'être utilisée avec un outil, ou bien une batterie qui a été laissée dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil pour une longue période, il se peut que le témoin de charge clignote en rouge. Dans un tel cas, attendez un moment. La charge commencera une fois la batterie refroidie par le ventilateur de refroidissement installé dans le chargeur. Lorsque la température de la batterie est supérieure à environ 70°C, deux témoins de charge peuvent clignoter en rouge, tandis qu'à une température d'environ 50°C à 70°C, un seul témoin clignote en rouge.
- Si le témoin de charge clignote alternativement en vert et en rouge, la charge n'est pas possible. Les bornes de l'adaptateur ou de la batterie sont alors bloquées par la poussière, ou bien la batterie est soit usée, soit endommagée.
- Les situations suivantes indiquent des dommages au chargeur, à l'adaptateur et/ou à la batterie. Demandez alors à votre revendeur Makita autorisé ou à un centre de service de les vérifier.
 1. Le témoin de charge ne clignote pas (en vert) lorsque le chargeur de batterie est branché sur le secteur.
 2. Le témoin de charge ne s'allume pas ou clignote (en rouge) lorsque la batterie est insérée dans le port de l'adaptateur.
 3. La charge normale n'est pas terminée même plus de deux heures après que le témoin de charge rouge se soit ALLUMÉ au début d'une charge normale.
 4. La charge de régénération n'est pas terminée même plus de 15 heures après avoir commencé.

ENTRETIEN

ATTENTION :

Assurez-vous toujours que le chargeur est débranché et que le connecteur de batterie est déconnecté avant d'effectuer une inspection ou un entretien.

Afin de conserver votre chargeur en BON ETAT DE MARCHE et de SECURITE, l'entretien, les réglages et les réparations doivent être effectués par un atelier agréé ou une agence Makita, et uniquement avec des pièces de rechange Makita d'origine.

Type de batterie	Capacité (mAh)	Nombre de cellules
B9017A	1 700	8
BH9020, BH9020A	2 000	8
BH1220, BH1220C	2 000	10
BH1420	2 000	12
BH9033, BH9033A	3 300	8
BH1233, BH1233C	3 300	10
BH1433	3 300	12
B2417	1 700	20
B2430	3 000	20
BH1427	2 700	12